

DVC 3013B + 3012A (M1021). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Kingston (Canada)-Paris le 18/4/2022.

Datation : ca 425-400 : inscriptions plus récentes que 3011A, en alphabet corinthien. Le *ductus* reste archaïque. *Rho* de forme R, mais *sigma* à quatre branches. *Epsilon* à haste dépassant en bas.

Deux interprétations possibles

Interprétation DVC

(3013B)

[Ἐ] Ἀριστέα[ς - - -]-

α καλ[ὸ]ς ;

(3012A)

[Ἐ] οὐκ ἔστι ;

Interprétation Carbon

(3013B)

Ἀριστέα[ς]

{A} καλ[ό]ς

(3012A)

οὐκ ἔστι ;

[Ἐ] Ἀριστέα[ς] Lhôte : [ἦ] DVC

καλ[ὸ]ς Lhôte : καλ[ὠ]ς DVC

{A} καλ[ό]ς Carbon : ΑΚΑΛ[.]Σ

– *Est-ce qu'Aristéas [- - - bien] ?*

– *N'est-ce pas ?*

ou bien

– *Aristéas est beau !*

– *N'est-ce pas ?*

Les deux inscriptions peuvent être de la même main, assez maladroite : la forme de l'*epsilon*, avec haste qui dépasse en bas, est caractéristique. Dans ce cas, deux interprétations sont possibles :

– lecture DVC : l'inscription de la face A serait l'intitulé de la question, très lacunaire, de la face B. De nombreuses lamelles comportent en effet l'intitulé HMH ou HOY, et on se demande s'il faut accentuer ἦ ou ἦ̂. Dans le cas présent, la formule, qui correspond assez exactement au français *N'est-ce pas ?*, nous offre peut-être une solution : la question est posée par Aristéas, ou porte sur Aristéas, et le consultant attend une réponse par oui ou non, en espérant une réponse positive, conformément au sens de l'interro-négation. Il n'attend pas la prescription d'un sacrifice, comme dans les questions du type τίμι.

– interprétation Carbon : on peut rapprocher 3013B de 260B+258A, avec Ἄδματος ὠραῖος, gravé deux fois, *quod vide*, qui est sans aucun doute une acclamation pédérastique. La seule difficulté, mais elle est de taille, est l'*alpha* qui précède καλ[ό]ς. Dans ce cas, l'inscription du verso n'est qu'une confirmation humoristique de celle du recto, comme dans 260B+258A.

On ne voit pas comment trancher entre ces deux hypothèses.